

„KÓPIA“

MINISTERSTVO OBRANY SR
Úrad pre investície a akvizície

Ministry of Defence of the Slovak Republic
Investment and Acquisition Office

č.p.: KaVSÚ-1-744/2007

č.p.: KaVSÚ-1-744/2007

Výtlačok číslo: 4
Počet listov: 1
Prílohy: 1/1

Printout No.: 4
Pages: 1
Schedules: 1/1

DOPLNOK č. 1
ku zmluve o dielo č. 27/100 uzatvorenej medzi
Slovenskou republikou – Ministerstvom obrany,
Bratislava
zastúpeným Úradom pre investície a akvizície a
BAE SYSTEMS Information and Electronic
Systems Integration Inc., Communication,
Navigation, Identification and Reconnaissance, New
York, USA

AMENDMENT No. 1
to Contract for Work No. 27/100 between
the Slovak Republic – Ministry of Defence,
Bratislava
represented by Investment and Acquisition Office,
and
BAE SYSTEMS Information and Electronic Systems
Integration Inc., Communication, Navigation,
Identification and Reconnaissance, New York, USA

V súlade s ustanovením článku XII. „Ostatné ustanovenia“ bod 12.3. zmluvy o dielo č. 27/100 sa zmluvné strany dohodli na úprave zmluvy takto:

In accordance with the provisions of Article XII. “Other provisions”, subclause 12.3., of Contract for Work No. 27/100, the contracting parties agree to amend the contract as follows:

A). V článku I. „Zmluvné strany“ sa bod 1.1. mení takto:

A). In Article I. “The Contracting Parties”, the subclause 1.1. shall be amended as follows:

1.1. Objednávateľ:

1.1. Ordering party:

Slovenská republika
Ministerstvo obrany SR
Úrad pre investície a akvizície
Kutuzovova 8
832 47 Bratislava

Slovenská republika (Slovak Republic)
Ministerstvo obrany SR (Ministry of Defence of the Slovak Republic)
Úrad pre investície a akvizície (Investment and Acquisition Office)
Kutuzovova 8
832 47 Bratislava

Zastúpený: **Ing. Juraj HREHORČÁKOM**
riaditeľom

Represented by: **Ing. Juraj HREHORČÁK**
director

Vybavuje: **kpt. Ing. Emil HALIK**
tel.: +421/960/322402
fax: +421/2/44452074

Responsible person: **capt. Ing. Emil HALIK**
tel.: +421/960/322402
fax: +421/2/44452074

IČO : 30845572

Business ID: 30845572

Bankové spojenie : *Štátna pokladnica*
IBAN: SK50 8180 0000 0070 0017 1215
BIC: NBSBSKBX

Bank: *Štátna pokladnica (Treasury)*
IBAN: SK50 8180 0000 0070 0017 1215
BIC: NBSBSKBX

B). V článku II. „Predmet zmluvy“ sa bod 2.2. mení takto:

B). In Article II. “Subject matter of the contract”, the subclause 2.2. shall be amended as follows:

2.2. Zhotoviteľ je povinný vyhotoviť predmet plnenia pre techniku v týchto kategóriách:

2.2. The supplier shall deliver the subject matter of performance in the following categories:

2.2.1. – palubný odpovedač pre leteckú techniku AN/APX-117

2.2.1. – on-board transponder for aircraft AN/APX-117

2.2.1.1. – 3x inštalácia do leteckej techniky Mi-17

2.2.1.1. – to be installed into 3 times Mi-17 helicopter

2.2.1.2. – 1x inštalácia do leteckej techniky Mi-2

2.2.1.2. – to be installed into 1 time Mi-2 helicopter

2.2.2. – digitálny opytovač pre rádiolokátor AN/UPX-37

2.2.2. – digital interrogator for radar AN/UPX-37

2.2.2.1. – 1x inštalácia do rádiolokátora RL-4AM

2.2.2.1. – to be installed into 1 time RL-4AM radar

2.2.2.2. – 1x inštalácia do rádiolokátora ST-68

2.2.2.2. – to be installed into 1 time ST-68 radar

2.2.3. – pozemný opytovač veľmi krátkého dosahu
MDI

2.2.3.1. – 14x inštalácia do prenosného
raketového kompletu IGLA

Podrobnejšia špecifikácia predmetu zmluvy je
uvedená v **Prílohe č. 1** ktorá je
neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.

2.2.3. – ground digital interrogator very short range
MDI

2.2.3.1. – to be installed into 14 times IGLA

A more detailed specification of the subject
matter of the contract is in **Schedule No. 1** that
is an integral part of this contract.

C). V článku IV. „Cena a platobné podmienky“ sa v
bode 4.1. cena za predmet zmluvy mení takto:
- **60.238.128,08 Sk**
(Šesťdesiatmiliónovdvestotridsaťosemtisícst
odvadsaťosem 08/100 Slovenských korún)

C). In Article IV. “Price and payment terms” in the
subclause 4.1. the price for the subject of the
contract shall be amended as follows:
- **SKK 60,238,128.08 (Sixty million two hundred
and thirty eight thousand one hundred twenty
eight and eight Slovak crowns)**

D). V článku IV. „Cena a platobné podmienky“ sa v
bode 4.2. suma na opätovné posúdenie dodávok
mení takto:
- **60.238.128,08 Sk**

D). In Article IV. “Price and payment terms”,
subclause 4.2., the price for re-examine the
deliverable supplies shall be amended as follows
- **SKK 60,238,128.08**

E). **Príloha č.1** „Podrobná cenová špecifikácia
modernizácie systému IFF k ZoD č. 27/100“ sa
nahrádza novou **prílohou č. 1** ktorá je prílohou
tohto doplnku č. 1

E). **Schedule No. 1** “Detailed price specification of the
IFF system upgrade to Contract of Work No.
27/100” shall be replaced by a new **Schedule No. 1**
that is integral part of this Amendment No. 1.

Tento doplnok nadobúda platnosť a účinnosť dňom
jeho podpísania zástupcami oboch zmluvných strán a je
neoddeliteľnou súčasťou zmluvy o dielo č. 27/100.

This amendment shall become valid and effective on the
date of its signing by the representatives of both
contracting parties and shall be integral part of Contract
for Work No. 27/100.

Ostatné ustanovenia zmluvy o dielo č. 27/100 ostávajú
v platnosti bez zmeny.

The remaining provisions of Contract for Work No.
27/100 shall remain valid without change.

Doplnok je vyhotovený v štyroch vyhotoveniach, dve
vyhotovenia obdrží zhotoviteľ, dve vyhotovenia
objednávateľ.

The amendment is made in four counterparts, two
counterparts for the supplier and two counterparts for
the ordering party.

V New York, U.S.A. / In New York, U.S.A.:

V Bratislave/In Bratislava: 19 SEP. 2007

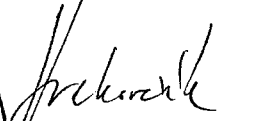
Za zhotoviteľa/ For the supplier

Za objednávateľa / For the ordering party



~~John B. COLOMBO~~ RONALD F. VARRICHO
Na základe plnej moci/
under power of attorney





Ing. Juraj HREHORČÁK
riaditeľ
Director

Príloha č. 1 - Podrobná cenová špecifikácia modernizačie systému IFF k ZOD č. 27/100


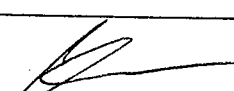
Poloha	Platforma	Popis	Typová služba	Štandardné číslo	Manaž. jednotka	Množstvo	Jednotková cena (SKK)	Celková cena (SKK)
1.	Vrtuľník Mi-17	Zabudovanie palubného odpovedača AN/APX-117 do vrtuľníka Mi-17	T	10089941G-3	Suprava	3	1 522 773,48	4 568 320,44
		Dodávka techniky IFF - súpravy palubného odpovedača AN/APX-117	S		1/1, 1	3	1 096 706,90	3 290 120,70
		Instalácia techniky IFF do vrtuľníka Mi-17 a odskúšanie jeho funkčnosti					2 619 480,38	2 619 480,38
2.	Vrtuľník Mi-2	Zabudovanie palubného odpovedača AN/APX-117 do vrtuľníka Mi-2	T	10089941G-3	Suprava	1	1 522 773,48	1 522 773,48
		Dodávka techniky IFF - súpravy palubného odpovedača AN/APX-117	S			1	1 096 706,90	1 096 706,90
		Instalácia techniky IFF do vrtuľníka Mi-2 a odskúšanie jeho funkčnosti				1	1 522 773,48	1 522 773,48
3.	Rádiovlokátor RL-4AM	Zabudovanie digitálneho opytovacieho AN/UPX-37 do rádiovlokátora RL-4AM	T	1001734G-X	Suprava	1	6 994 874,72	6 994 874,72
		Dodávka systému IFF - súpravy digitálneho opytovacieho AN/UPX-37	S			1	2 247 670,00	2 247 670,00
		Instalácia systému IFF do rádiovlokátora a jeho sprevádzkovanie				1	2 247 670,00	2 247 670,00
4.	Rádiovlokátor ST-68	Zabudovanie digitálneho opytovacieho AN/UPX-37 do RL ST-68	T		Suprava	1	6 994 874,72	6 994 874,72
		Dodávka systému IFF - súpravy digitálneho opytovacieho AN/UPX-37	S			1	2 247 670,00	2 247 670,00
		Instalácia systému IFF do rádiovlokátora a jeho sprevádzkovanie				1	2 247 670,00	2 247 670,00
5.	IGLA	Zabudovanie pozemného opytovacieho veľmi krátkého dosahu do prenosného raketového kompletu IGLA	T	1051200G-1	Suprava	14	2 125 276,62	29 753 872,68
		Dodávka techniky IFF - súpravy digitálneho opytovacieho MDI	S			14	108 664,17	1 521 298,44
		Instalácia techniky IFF do PRUK IGLA a odskúšanie jeho funkčnosti				14	108 664,17	1 521 298,44
Celkom (SKK)							60 238 182,08	

(english)

Schedule No. 1 - Detailed Price Specification of the IFF system upgrade to the Contractor Work No. 27/100

Item	Platform	Description	Material Service	Part Number	Unit	Quantity	Unit Price (SKK)	Total Price (SKK)
1.	Helicopter Mi-17	Installation of the AN/APX-117 on-board transponder into the Mi-17 helicopter	M	10089941G-3	kit	3	1 522 773,48	4 568 320,44
		IFF equipment delivery - AN/APX-117 transponder kit	S			3	1 096 706,90	3 290 120,70
		Installation of the IFF equipment into the Mi-17 helicopter and check out				3	2 619 480,38	2 619 480,38
2.	Helicopter Mi-2	Installation of the AN/APX-117 on-board transponder into the Mi-2 helicopter	M	10089941G-3	kit	1	1 522 773,48	1 522 773,48
		IFF equipment delivery - AN/APX-117 transponder kit	S			1	1 096 706,90	1 096 706,90
		Installation of the IFF equipment into the Mi-2 helicopter and check out				1	1 522 773,48	1 522 773,48
3.	RL-4AM Radar	Installation of the AN/UPX-37 digital interrogator into the RL-4AM radar	M	1001734G-X	kit	1	6 994 874,72	6 994 874,72
		IFF equipment delivery - AN/UPX-37 digital interrogator kit	S			1	2 247 670,00	2 247 670,00
		Installation of the IFF equipment into the radar and its activation				1	2 247 670,00	2 247 670,00
4.	ST-68 radar	Installation of the AN/UPX-37 digital interrogator into the ST-68 radar	M	10089941G-3	kit	1	6 994 874,72	6 994 874,72
		IFF equipment delivery - AN/UPX-37 digital interrogator kit	S			1	2 247 670,00	2 247 670,00
		Installation of the IFF equipment into the radar and its activation				1	2 247 670,00	2 247 670,00
5.	IGLA	Installation of the MDI digital interrogator into the IGLA	M	1051200G-1	kit	14	2 125 276,62	29 753 872,68
		IFF equipment delivery - MDI digital interrogator kit	S			14	108 664,17	1 521 298,44
Total (SKK)							60 238 182,08	

Rozdelenie výtlačkov zmluvy:

Titul, hodnosť, meno a priezvisko	Predbežná finančná kontrola bola vykonaná podľa § 9 zákona č. 502/2001 Z.z. o finančnej kontrole.	Dátum	Podpis povereného zamestnanca
Spracovateľ (obstaranie) kpt. Ing. Emil HALIK	Návrh zmluvy je v súlade s požiadavkou na obstaranie a obstaranie bolo vykonané v súlade s platnou legislatívou. Vyčlenený finančný limit nebol prekročený.	12. SEP. 2007	
Vedúci oddelenia	Potvrdzujem správnosť uvedených údajov.		
Riaditeľ odboru Ing. Milan KUZMA	Potvrdzujem správnosť uvedených údajov.	12.9.07	

Údaj	Názov	Značka / číslo
Rozpočtový disponent (Finančné stredisko)	SEOPMZ	CG22-210
Program, podprogram, prvok		0950216
Subprojekt / Prvok ŠPP		407_06, 408_06, 255_06, 227_06
Kód funkčnej oblasti		
Rozpočtová podpoložka		633007
Fond	Rozpočet bežného roka	111
Postup obstarania	RKbZ	
Por. číslo z POZ (strana/riadok)	[8/152] [8/153] [8/163] [8/146]	

Výtlačok číslo - určené	Dátum	Prevzal-zaslané
č.1,2 BAE		
č.3 KaVSÚ		
č.4 ÚIA- OONV		
Kópie:		
SEOPMZ		
CMÚ		
ÚIA OAO		

Zmluva je totožná s podpísaným originálom:


Ing. Viliam KAMODY